

А.У. ибн Рустах

**Известия о хозарах вуртасах,
болгарах, мадьярах, славянах
и руссах**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
А11

А.У. ибн Рустах
А11 Известия о хозарах вургасах, болгарах, мадьярах, славянах и руссах / А.У. ибн Рустах – М.: Книга по Требованию, 2019. – 211 с.

ISBN 978-5-518-10000-8

Абу-Али Ахмеда Бень Омар Ибн-Даста,
известного доселе арабского
писателя X века, по рукописи
британского музея
в первый раз издал, перевел и
объяснил Д.А. Хволсон, профессор
С. Петербургского университета.
Напечатано по случаю пятидесятилетнего
юбилея С. Петербургского университета.

ISBN 978-5-518-10000-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.


Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

этому должно считаться святынею то учрежденіе, въ которомъ мужи, одушевленные любовью къ наукѣ, сознавая свою высокую и святую задачу, совокупными силами пытаются изслѣдовать истину и стараются надѣлать юношество знаніями и образованіемъ. Счастлива та земля, гдѣ много такихъ учреждений! Не на однихъ огнестрѣльныхъ орудіяхъ, доведенныхъ до высшей степени быстроты и точности дѣйствія, не на панцырныхъ судахъ и другого рода истребительныхъ снарядахъ зиждется истинная сила страны; настоящая и несокрушимая сила государства сосредоточивается въ образованіи, въ умственномъ и нравственномъ развитіи жителей. И когда настанетъ то время, въ которое, по словамъ великихъ пророковъ, „не подниметь меча народъ на народъ и не будутъ ратовать“, — какъ счастливо будетъ поколѣніе, которое первое доживетъ до этого времени! Когда настанетъ это счастливое время, — а оно навѣрное настанетъ, — тогда славу и гордость народовъ будетъ составлять не огромное число ихъ воиновъ и пушекъ, но многочисленность процвѣтающихъ учебныхъ заведеній. Да здравствуютъ и процвѣтаютъ наши учебныя заведенія для блага нашего великаго и прекраснаго отечества, и во славу Державнаго и миролюбиваго покровителя науки — нашего мудраго Царя и великодушнаго Освободителя!



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.	прим.
Предисловіе	X	—
Введеніе	1	—
Извѣстія Ибнъ-Даста о Хозарахъ	15	—
» » » » Бургасахъ	19	—
» » » » Болгарахъ	22	—
» » » » Мадыарахъ	25	—
» » » » Славянахъ	28	—
» » » » Руссахъ	34	—
Комментарій	41	—

Главные предметы, о которыхъ трактуется въ комментаріи:

Главные арабскіе источники о Хозарахъ	41	1
Хозарскіе города	45	—
Извѣстія арабовъ о Печенѣгахъ	46	2
Протяженіе владѣній Хозаръ на югъ	51	3
Народы Туласъ и Лугаръ	53	—
О Пехѣ или Иша у Хозаръ	55	6
О религіи Хозаръ	56	7
О разннхъ частяхъ города Итнли и о другихъ городахъ Хозаръ .	58	8
О городахъ Жанбалыгъ и Бараншъ	—	—
О городѣ Семендеръ	61	—
» » Саксинъ	63	—
Кочеваніе Хозаръ во время лѣта	68	9
Войско у Хозаръ	69	16
Знамя » »	70	17
Извѣстія Арабовъ о Бургасахъ	71	18
О значеніи слова «Хеленджъ».	79	26
Извѣстія Арабовъ о Болгарахъ	80	29

VIII

	стр.	прим.
Алмосъ, царь Болгарь и Алмосъ, предводитель Мадырь	91	33
Болгарскія племена	92	34
Бересуда = Берзилен	92	—
Σχούσαι Βασίλῳσι	94	—
Эсегель = Секлы, Секлеры	95	—
Имя Сколотъ посвященна Скноами и Сарагурн	98	—
Руссы на берегахъ Волги	99	35
Куній мѣхъ употреблялся вмѣсто денегъ	100	41
Происхожденіе Мадырь и ихъ переселеніе въ Европу	101	44
Извѣстія Арабовъ о Мадыряхъ	103	—
Происхожденіе именъ Мадырь и Башкирь	111	—
О названіи главныхъ начальниковъ Мадырь: Лебедъ и Джыла	115	48
Мѣстоположеніе «Ателкузу»	118	52
Кархъ = Каркентъ	121	56
Валы Хозарь	—	57
Улиѣсе = улей у Славянъ	126	65
Погребальныя обряды у Славянъ	126	68—74
Многоженство у Славянъ	130	73
Вѣрованіе въ безсмертіе души у Славянъ	134	81
Вооруженіе у Славянъ	136	83
Извѣстіе Іоанна, епископа Эфесскаго о Славянахъ	137	—
О жупанахъ и Святоплукѣ	138	84
Жилища и способъ ихъ отопленія у Славянъ	142	87
Къ какимъ Славянамъ относятся извѣстія Ибнъ-Даста?	143	90
Объ арабскихъ источникахъ о древнихъ Руссахъ вообще	145	91
Мукаддеси о Руссахъ нечего не писалъ	146	—
Островъ «Вабія» ни когда не существовалъ	147	92
Островъ, на которомъ Руссы, будто-бы, жили	147	—
Руссы уже въ концѣ IX в. жили на берегу Чернаго моря	148	(прим. с.)
Хаханъ Русь	150	93
Набѣги Руссовъ на Славянъ	151	94
Руссы не имѣвшіе недвижимаго имущества, ни деревень, ни пашень	152	95
Почитаніе матеріальной силой у Индо-европейцевъ	154	96
Противоположный идеализмъ библейскій	155	—
Отличительная черта Семитовъ отъ Индо-европейцевъ	157	—
Задача исторической науки	158	—
Извѣстія могометанскихъ писателей о торговыхъ сношеніяхъ древнихъ Руссовъ и другихъ приволжскихъ народовъ со средне-азиатскими странами	158	98

	стр.	прим.
Извѣстія Ибнъ-Хордадбека о томъ же.	159	—
» » Даста » » »	160	—
» » Фодлана » » »	161	—
» » Масуди » » »	162	—
Масуди ни когда не посѣщали приволжскихъ странъ	162	—
Его «Лудз'ана» есть искаженіе имени Нор- манновъ	166	—
Выводы изъ этого открытія.	167	—
Извѣстія Абу-Зейда зль-Балхи о торговлѣ помянутыхъ народовъ.	168	—
» его же о разныхъ Русскихъ племенъ.	170	—
Какъ должно понимать эти извѣстія	173	—
Артсавія искаженіе имени Пермяковъ.	173	—
Новое извѣстіе зль-Балхи о Руссахъ, отно- сившееся до сихъ поръ къ Болгарамъ.	177	—
Извѣстія Муаддеси о вывозимыхъ изъ Болгаріи то- варахъ въ средне-азіятскія страны.	180	—
Извѣстія арабскихъ писателей о вѣной мѣновой тор- говлѣ на сѣверѣ	188	—
Общій обзоръ торговли приволжскихъ народовъ.	191	—
Опратность древнихъ Руссовъ и объясненіе противоположнаго показанія о томъ Ибнъ-Фодлана и другихъ Арабовъ.	193	99
Мечи древнихъ Руссовъ	195	104
Жрецы и жертвоприношеніе у Руссовъ.	197	106
Отсутствія конницы у Руссовъ.	198	108
Погребальные обряды у Руссовъ.	198	111—
		114



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Разныя отрасли историческаго знанія, на примѣръ исторія математики, исторія астрономіи, или какой либо иной изъ индуктивныхъ наукъ, для всесторонняго разъясненія которыхъ требуется и знаніе различныхъ восточныхъ языковъ, — донинѣ оставались недостаточно обработанными; потому что у бѣльшей части ориенталистовъ недостаетъ спеціальныхъ знаній, у спеціалистовъ же весьма рѣдко встрѣчается знаніе восточныхъ языковъ. Но такъ какъ съ одной стороны, на основаніи упомянутаго обстоятельства, не слѣдуетъ откладывать на неопредѣленное время рѣшеніе ученыхъ вопросовъ, а съ другой стороны имѣющійся въ литературахъ восточныхъ народовъ матеріалъ для знакомства съ историческимъ развитіемъ человѣческихъ знаній не долженъ оставаться безъ употребленія: то задача филологовъ, знакомыхъ съ языками восточныхъ

народовъ, должна между прочимъ состоять въ сообщеніи этого матеріала специалистамъ, на сколько это позволяютъ имъ ихъ свѣдѣнія, специалисты-же воспользуются этими сообщеніями, не относясь къ филологамъ съ тою требовательностью, съ которой они въ правѣ относиться къ своимъ собратьямъ специалистамъ.

Находясь на этой точкѣ зрѣнія, я приступилъ къ работкѣ предлагаемаго здѣсь новаго источника для отечественной исторіи. Последняя до настоящаго случая не составляла предмета моей научной дѣятельности, которая была посвящена разъясненію другихъ вопросовъ. Патриотическія чувства заставили меня приступить къ настоящему труду, которой для меня не могъ быть легокъ; и я поэтому считаю себя въ правѣ надѣяться на благосклонную снисходительность знатоковъ отечественной исторіи.

Въ своемъ трудѣ я ограничился очищеніемъ текстовъ отъ ошибокъ и искаженій, и присовокупленіемъ къ нимъ возможно - точнаго перевода. вмѣстѣ съ тѣмъ я старался отыскать первоначальные источники и возстановить въ ихъ первобытномъ и настоящемъ видѣ искаженные позднѣйшими могамметанскими историками и географами извѣстія, давшія поводъ къ невѣрнымъ заключеніямъ со стороны новѣйшихъ историковъ. На сколько мнѣ удалось достигнуть своей цѣли, о томъ предоставляю судить нашимъ отечественнымъ ориенталистамъ.

По - возможности я старался сличить извѣстія могамметанъ о народахъ, о которыхъ говорятъ сообщаемые

мною арабскіе источники, съ извѣстіями о нихъ европейскихъ писателей и объяснить однѣ другими. Касательно этой части моего труда прошу только о признаніи моей доброй воли.

Особенное вниманіе обратилъ я на извѣстія могоамметанскихъ писателей о торговыхъ сношеніяхъ древнихъ Руссовъ и другихъ приволжскихъ народовъ съ среднеазіятскими странами, которыя послѣ славныхъ побѣдъ нашего оружія получили возможность пользоваться плодами европейской цивилизаціи и христіанской образованности.

Кромѣ настоящаго изданія, мой трудъ изданъ еще, безъ арабскаго подлинника, въ нѣсколько-сокращенномъ видѣ, въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, въ декабрьской книжкѣ за 1868 годъ; цѣль моя при этомъ была сдѣлать его доступнымъ и читающей публикѣ, интересующейся отечественною исторією. Кромѣ арабскихъ текстовъ, заимствованныхъ, за немногими исключеніями, изъ рукописей, въ настоящемъ изданіи сдѣланы и другія, весьма-существенныя прибавленія и поправки, которыя, вѣроятно, будутъ встрѣчены специалистами съ удовольствіемъ.

Авторъ.

С.-Петербургъ.
15 января, 1869 г.

ВВЕДЕНИЕ.

Предлагаемые здѣсь извѣстія о Хозарахъ, Буртасахъ, Болгарахъ, Мадьярахъ, Славянахъ и Русскихъ я нашелъ во время моего пребыванія въ Лондонѣ, лѣтомъ 1866 года, въ арабской рукописи Британскаго музея (add. № 23,378), принадлежащей къ столь богатому восточными рукописями собранію Тэлора (Taylor-Collection). Эта рукопись содержитъ въ себѣ седьмую часть большаго сочиненія, которое, кажется, есть нѣчто въ родѣ историко-географической энциклопедіи. Заглавіе этого сочиненія كتاب الأعلاق النفیسة, Китабъ эль-А'лакъ энъ-Нафиса, т. е., «Книга драгоценныхъ драгоценностей»; авторомъ же называютъ ابو علی احمد بن عمر ابن دسته, Абу-Али Ахмедъ бенъ-Омаръ Ибнъ-Даста¹⁾. Ни книга, ни авторъ ея не были извѣстны до сихъ поръ.

Рукопись эта, сколько я знаю, есть единственная; сочиненіе, въ ней заключающееся, не упоминается ни въ одномъ каталогѣ восточныхъ рукописей, хранящихся въ европейскихъ бібліотекахъ, ни въ каталогахъ восточныхъ бібліотекъ, изданныхъ профессоромъ Флюгелемъ. Арабскіе бібліографы, какъ-то: энъ-

¹⁾ Произношеніе этого имени не совсѣмъ определено — Ибнъ-Даста или Ибнъ-Дуста. См. объ этомъ ниже стр. 9. примѣчаніе 28.

Недимъ, авторъ книги Фихристъ эль-Улумъ ²⁾, и Хаджи Халфа, не знаютъ этого сочиненія. Равнымъ образомъ и авторъ его, Ибнъ-Даста, вполне не извѣстенъ, и я могу утверждать съ нѣкоторою достовѣрностью, что о немъ не упоминается ни въ одномъ изъ болѣе или менѣе извѣстныхъ арабскихъ сочиненій. Книга же его, подобно многимъ другимъ древнимъ, объемистымъ арабскимъ сочиненіямъ, повидному, была забыта въ теченіе вѣковъ, такъ что почти ни одинъ арабскій писатель не знаетъ и, сколько мнѣ извѣстно, не цитировать ея. Одинъ только арабскій географъ, эль-Бекри, писавшій во второй половинѣ XI вѣка, по всей вѣроятности, знаетъ это сочиненіе, такъ какъ у него мы находимъ почти буквальные извлечения изъ Ибнъ-Даста. Позднѣйшіе писатели, напримѣръ, Абульфеда и др., пользовались уже сочиненіемъ эль-Бекри, что можно и доказать, по крайней мѣрѣ отчасти. Якутъ также не знаетъ объ Ибнъ-Даста, хотя онъ сообщаетъ одно извѣстіе о Русскихъ, которое мы находимъ почти буквально у послѣдняго; но Якутъ приводитъ это извѣстіе не отъ имени Ибнъ-Даста, а отъ имени Мукаддеси; тутъ ошибся или самъ Якутъ, или же его источникъ, какъ это доказывается ниже. Другое извѣстіе Ибнъ-Даста, касательно названія Савада (южной Месопотаміи) племенемъ *دل ايران شهر*, Дилъ Иранъ-шехръ, приводитъ также Якутъ, но не отъ имени Ибнъ-Даста, а отъ имени малоизвѣстнаго писателя Язидъ бенъ-Омаръ эль-Фареси, который кажется, въ своемъ сочиненіи подробно трактуетъ о Савадѣ ³⁾.

Къ счастью, мы находимъ въ самомъ сочиненіи Ибнъ-Даста два точныя указанія на время его жизни и нѣсколько намековъ на его родину. Далѣе мы видимъ изъ его сочиненія, что онъ былъ человѣкомъ многосторонней образованности. Онъ описываетъ по-

²⁾ Профессоръ Флюгель письменно увѣрялъ меня, что это сочиненіе не упоминается въ Фихристъ эль-Улумъ.

³⁾ См. Географическій словарь Якута, edit. Wüstenfeld, ч., I, стр. 117, s. v. *ایران شهر*, и ч., III, стр. 174, s. v. *السّواد*.